

## Protokoll/Verbale

Fachveranstaltung "Qualität in der Freiwilligenarbeit: gute Beispiele, gute Kompetenzen"

Miniconvegno "Volontariato e qualità: buone prassi per buone competenze"

14.04.2015

10 – 16.30 H



Festsaal der Gemeinde Bozen  
Sala Rappresentanza del Comune  
Bozen/Bolzano, Vicolo Gumer-Str. 7

---

<b>Teilnehmer/innen</b>	Gabriella Cuccato	CIRS	Paolo Valente	CARITAS
<b>Partecipanti</b>	Annamaria Saviolo	AIDO	Margreth Weber	CARITAS
	Anna Paola Agatiello	AIDO	Francesca Boccotti	CARITAS
	Hilde Platzgummer	LAPIC	Alex Baldo	Ass. LA STRADA
	Silvano Tambosi	LAPIC	Mirella Mercantini	Ass. LA STRADA
	Antonella Diano	PRO POSITIV	Daniela Bonmassar	Ass. LA STRADA
	Annemarie Innerebner	PRO POSITIV	Erika Waldboth	Ass. LA STRADA
	Sereno Sartor	ANMIC	Marialuisa Bucella	ASIB Invecch. bene
	Fulvio Cappato	ANMIC	Benedetto Dordi	Il Cerchio Der Kreis
	Carmen Saenz	DONNE NISSÀ	Reinhard Gunsch	Rip. 24 Provincia
	Katharina Schmidhammer	BLINDENZ.	Tobias Hölbling	Rip. 24 Provincia -
	Monica Franch	LILT	Ingrid Kapeller	Rip. 24 Provincia
	Ruth Mayr	GWB	Sara Trevisi	ASSB
	Karl Gudauner		Herbert Leitner	BZG Eisacktal
	Rudolf Schönhuber		Karin Pfattner	OBPB Zum Heiligen Geist
	Kathrin Hofer	WEISSES KREUZ	Elena Corazza	BZG Oltrad. Bassa Atesina
	Huber Ulrike	Centro PAPPERLAPAPP	M. Cristina Monti	BZG Oltrad. Bassa Atesina
	Sergio Previte	Ass. La Vispa Teresa	Jennifer Salcher	BZG Oltrad. Bassa Atesina
	Michele Giancola	Ass. La Vispa Teresa	Laura Montarsolo	Università Bolzano
	Nicole Irsara	Bäuerl. Lebensberatung		
<b>Referent/innen</b>	Mauro Palumbo	Università Genova	Nevio Meneguz	CSV Belluno
<b>Relatori/trici</b>	Gabriella Doderò	UNIBZ	Brigitte Kelderer	Deutsche Berufsbildung
	Luigi Loddi	Fachschr. "H. Arendt"	Maria Rita Chiaramonte	Intend. Scol. It.
	Verena Wellenzohn	LA Bildungsförderung	Andrea Felis	Intendenza Scolastica it
	Thomas Moriggl	Unternehmerverband	Martin Peer	Amt für Weiterbildung
	Sebastian Lerch	J.G.-Universität Mainz	Felice Squeo	Volontario a Castelrotto
	Heinz Senoner	Kinderdorf Südtirol	Christoph Pichler	Landespräsidium
	Daniel Brusco	Volontarius	Roberta Nicolodi	Donne Nissà Frauen
	Alberto Dal Negro	Sarisfreunde	Marco Comploj	Weißes Kreuz
	Glenda Pagnoncelli	CSV Milano	Marcello Mariuzzo	Lunaria Roma
	Martin Lesky	Caritas Innsbruck	Ines Simbrig	EURAC
	Mariangela Dal Cero	CIRS		

---

**Gäste/Ospiti** Luigi Spagnoli, Sindaco / Bürgermeister – Mauro Randi, Stadtrat / Assessore comunale

---

**Team DSG / FSS**  
Georg Leimstädtner (Direttore), Barbara Santa, Peter Pöder, Alexander Larch, Nadia Maltagliati, Beatrice Guerra

**Freiwillige / Volontari**  
David Casagrande (traduzione simultanea), Francesca Badalotti, Marco D'Ambrogio, Lia Fucà, Arianna Knering

**Moderation / Moderazione**  
Simonetta Terzariol (DSG / FSS), Daniel Rabanser (LA 24 / Rip. prov. 24)

---

## Fachveranstaltung "Qualität in der Freiwilligenarbeit: gute Beispiele, gute Kompetenzen" - Wege um erworbene Kompetenzen in nicht formalen Kontexten zu identifizieren, validieren und zertifizieren

### Miniconvegno "Volontariato e qualità: buone prassi per buone competenze" - Sulla via per l'identificazione, la validazione e la certificazione delle competenze acquisite in contesti non formali

1	Begrüßung / Saluti .....	2
2	Grundlagen / Le basi .....	3
2.1	Freiwilligenarbeit: Erfahrung und Kompetenzen – Volontariato: Esperienze e competenze - Simonetta Terzariol - Dachverband für Soziales und Gesundheit <a href="http://www.fss.bz.it">www.fss.bz.it</a> .....	3
2.2	Entwicklungen in der Gesetzgebung - Sviluppo nella situazione legislativa (Skype) - Mauro Palumbo - Università di Genova e RUIAP <a href="http://www.ruiap.it">www.ruiap.it</a> .....	3
2.3	Berufsbildung auf Universitätsebene – Sviluppo nella formazione superiore - Gabriella Doderer - Libera Università di Bolzano e RUIAP <a href="http://www.unibz.it">www.unibz.it</a> .....	4
2.4	Entwicklungen in Fachschulen für Sozialberufe – Sviluppo nella formazione secondaria - Luigi Loddi - Landesfachschule für Sozialberufe "H. Arendt" <a href="http://www.sozialberufe.berufsschule.it">www.sozialberufe.berufsschule.it</a> .....	5
2.5	Ausbildungs- und Berufsberatung – Orientare in ambito formativo e lavorativo - Verena Wellenzohn - Landesabteilung Bildungsförderung <a href="http://www.provinz.bz.it/bildungsforderung">www.provinz.bz.it/bildungsforderung</a> .....	5
2.6	Schlüssel Kompetenzen aus der Sicht der Betriebe – Competenze trasversali nelle aziende - Thomas Moriggl - Südtiroler Unternehmerverband <a href="http://www.assoimpreditori.bz.it">www.assoimpreditori.bz.it</a> .....	5
3	Best Practices .....	6
3.1	Bedeutung u. Sichtbarmachung: ProfilPass – Significato e visibilità di competenze: ProfilPass - Sebastian Lerch - J.-Gutenberg-Universität Mainz <a href="http://www.uni-mainz.de">www.uni-mainz.de</a> .....	6
3.2	Validation in Freiwilligen-Organisationen – Validazione in organizzazioni di volontariato .....	6
3.3	System "Università del volontariato" Sistema - Glenda Pagnoncelli - Centro Servizi per il Volontariato CSV Milano <a href="http://www.ciessevi.org">www.ciessevi.org</a> .....	7
3.4	Validation der Freiwilligenarbeit – Validazione e volontariato - Martin Lesky - Freiwilligenarbeit Caritas Innsbruck <a href="http://www.caritas-tirol.at">www.caritas-tirol.at</a> .....	7
3.5	Partnerships & Netzwerke – Partnerships: Riconoscimento e reti - Nevio Meneguz - Centro Servizi Volontariato CSV e Comitato d'Intesa Belluno <a href="http://www.csvbelluno.it">www.csvbelluno.it</a> .....	8
3.6	Der KOMpetenzenPASS: Fähigkeiten und Stärken sichtbar machen Il Sestante: mettere in evidenza le proprie capacità e potenzialità - Brigitte Kelderer - Deutsche Berufsbildung Berufliche Weiterbildung <a href="http://www.provinz.bz.it/berufsbildung">www.provinz.bz.it/berufsbildung</a> .....	8
4	Teil 3 SWOT Analysis.....	9
5	Schlussfolgerungen / Conclusioni .....	11

## 1 Begrüßung / Saluti

**Georg Leimstädtner**, Geschäftsführer des Dachverbandes, heißt alle TeilnehmerInnen und ReferentInnen herzlich willkommen und bedankt sich auch für die positive Zusammenarbeit in den verschiedenen Vorbereitungsphasen für die heutige Fachveranstaltung "Qualität in der Freiwilligenarbeit: gute Beispiele, gute Kompetenzen". Insbesondere wendet er sich an die Landesabteilung 24 Sozialwesen bzw. an Frau Dr. Brigitte Waldner, Direktorin vom Amt für Senioren und Sozialsprengel, für die fachliche Unterstützung und an die Gemeinde Bozen für die Schirmherrschaft.

**Luigi Spagnoli**, Bürgermeister der Gemeinde Bozen, dankt für die Zusammenarbeit, den Austausch und den Schwung, den die Freiwilligen haben und nötig haben, so können auch schwierige Zeiten besser gelöst werden.

**Mauro Randi**, Stadtrat für Sozialpolitik und Jugend, stellt fest, die Freiwilligenarbeit zum Flexibelsten in der Aufmerksamkeit aber auch in der Erarbeitung schneller Lösungen, wobei die Person im Mittelpunkt steht.

**Georg Leimstädtner**, Direttore della Federazione, porge il suo cordiale benvenuto a tutti i/le partecipanti e relatori/trici, ringraziando per la positiva collaborazione nelle varie fasi preparatorie per l'odierno Miniconvegno "Volontariato e qualità: buone prassi per buone competenze". In particolare rivolge il suo ringraziamento alla Ripartizione prov.le 24 Politiche sociali ovvero alla dr. Brigitte Waldner, Direttrice dell'Ufficio Anziani e Distretti sociali, per il competente sostegno e al Comune di Bolzano per il patrocinio.

**Luigi Spagnoli**, Sindaco di Bolzano, ringrazia a sua volta per la collaborazione, il confronto e la carica che caratterizzano il volontariato e di cui il volontariato ha anche bisogno, per poter affrontare meglio anche periodi difficili.

**Mauro Randi**, Assessore comunale alle Politiche sociali e Giovani, descrive il volontariato per la sua flessibilità, l'attenzione e la capacità di elaborare soluzioni immediate, mantenendo al centro la persona.

P. S.:

In diesem Protokoll sind in synthetischer Form die Grundinhalte der Fachveranstaltung enthalten, deren Vertiefungen in den zur Verfügung gestellten PPT-Folien der jeweiligen ReferentInnen zu finden sind. Der Fachveranstaltung ging eine **Pressekonferenz** voran, an der auch Dr. Luca Critelli, Direktor der Landesabteilung Soziales, Daniel Brusco vom Verein Volontarius, Marco Comploj vom Weißen Kreuz sowie Thomas Moriggl vom Unternehmerverband (Jungunternehmer) teilgenommen haben.

*Il presente verbale raccoglie in forma sintetica i principali punti esposti al Miniconvegno, di cui gli approfondimenti si trovano nelle slide messe gentilmente a disposizione dai Relatori/trici. Il Miniconvegno è stato preceduto dalla Conferenza stampa cui hanno partecipato anche il dr. Luca Critelli, direttore della Ripartizione provinciale Politiche sociali, Daniel Brusco per l'Associazione Volontarius, Marco Comploj per la Croce Bianca e Thomas Moriggl per AssoImprenditori (Giovani imprenditori).*

## 2 Grundlagen / Le basi<sup>1</sup>

### 2.1 **Freiwilligenarbeit: Erfahrung und Kompetenzen – Volontariato: Esperienze e competenze**

- Simonetta Terzariol - Dachverband für Soziales und Gesundheit [www.fss.bz.it](http://www.fss.bz.it)

Wir bilden heute einen großen Tisch, wo wir persönliche, fachliche und institutionelle Erfahrungen und Kompetenzen austauschen werden. Auch Freiwilligenarbeit steht im Umbruch und fühlt sich von neuen gesellschaftlichen Notsituationen wie Arbeitslosigkeit und Migration angesprochen. Wie lassen sich Freiwilligenarbeit mit Qualität, aktiver Bürgerschaft, Verantwortung u. a. verbinden? Durch die Qualität zugunsten der Zielgruppen unserer Dienstleistungen, des Vereins und dessen korrekte Verwaltung sowie zugunsten der Gemeinschaft. In der Freiwilligenarbeit, genauso wie in unserem Leben, erfahren und erlernen wir ständig Neues und bezeugen Flexibilität wie Anpassungsfähigkeit an immer neue Lebenssituationen. Vereine, Bildungseinrichtungen, Betriebe und Behörden stellen verschiedene Arten von Lerngemeinschaften dar, welche sich durch ein Anerkennungs- und Zertifizierungssystem verbinden lassen – dies dient zur individuellen Bereicherung und Befriedigung sowie zur Kompetenzen-Bestätigung für Arbeit oder höheres Studium. Unser heutiger Austausch wird konkret mit Berichten über aktuelle Praxisbeispiele und Methoden zur Anerkennung bzw. Zertifizierung von Erfahrungen und Kompetenzen dazu beitragen.

*Oggi ci troviamo insieme attorno a un grande tavolo con tante persone esperte per esperienza, competenza o professione - vengono da associazioni, scuole, sportelli di orientamento, aziende. Il volontariato, come tutta la nostra società, ha risentito in questi ultimi anni della crisi socioeconomica: precariato, disoccupazione, migrazioni, fragilità sociale. E come collegare volontariato con responsabilità, cittadinanza attiva, apprendimento, competenze? Con la qualità verso i beneficiari dei servizi, verso l'associazione e la sua corretta gestione, verso il territorio in cui agiamo. Nel volontariato come nel corso della vita facciamo tante esperienze e impariamo continuamente, ci adattiamo ai tanti cambiamenti per accogliere le nuove situazioni di vita. Associazioni, scuole, aziende, uffici sono comunità di saperi che possiamo collegare con un sistema di riconoscimento e di certificazione ufficiale - come arricchimento e gratificazione personale, ma anche se cerchiamo un lavoro o desideriamo proseguire gli studi. Oggi ci troviamo attorno a questo tavolo per raccontare e sapere cosa è già stato fatto su questa via di riconoscimento di esperienze e di competenze – è complicato ma è possibile.*

### 2.2 **Entwicklungen in der Gesetzgebung - Sviluppi nella situazione legislativa** (Skype)

- Mauro Palumbo - Università di Genova e RUIAP [www.ruiap.it](http://www.ruiap.it)

Er geht auf die Gesetzgebung ein: es geht nicht (nur) um die Kompetenzen zur Arbeit sondern zur Person – es geht darum, in 360° zu erfassen, was die Person gelernt hat und vorweisen kann - wobei es dann die formale Grundlage braucht, um das vorweisen zu können. Dieser Gedanke muss in die Köpfe, in die Bildungseinrichtungen (Universität) hinein, es braucht ebenso Vorgaben wie man das Erlernte einbringen und aufführen kann. Es ist ein Recht und Anspruch der Bürger, das Gesetz schützt dies. Das Gesetz 13/2013 legt fest, was sicherzustellen ist, der Ablauf beruht auf Freiwilligkeit, bei der die Person zuweist, was sie möchte und die Phasen müssen mit Diskretion und Respekt vor dem Individuum abgewickelt werden. Wenn jemand – mit Hilfe Dritter – einmal sein Curriculum erstellt hat, kann weitergedacht werden. Es geht um die Auswertung, den Nachweis, den eine öffentliche Einrichtung oder eine von ihr beauftragte Institution machen kann und soll. Im Art. 8 wird ein Repertorium angesprochen, welches in Verbindung zum beruflichen Spektrum zu sehen ist. „Intesa Stato-Regionen“ am 22.02.2015 war der Start, um dies

<sup>1</sup> PPT-Folien zu den Referaten sind unter [www.dsg.bz.it](http://www.dsg.bz.it) abrufbar. / Slide ppt degli interventi sono consultabili in [www.fss.bz.it](http://www.fss.bz.it)

staatsweit umzusetzen. Seit Juli 2014 ist der Auftrag an die Bildungseinrichtungen (auch der Freiwilligenarbeit), hier aktiv mitzuarbeiten und das System mitzugestalten. Also es geht nicht nur um eine Anerkennung des Wertes sondern auch der Funktion entsprechende Kompetenzen nachzuweisen – die Anforderung ist da anzusetzen. Insbesondere geht Palumbo auf die Vereine, Zivildienst und Bildungseinrichtungen und die entsprechenden Mindeststandards ein. Dies bedeutet, dass die Vereine spezifische Bedingungen erfüllen müssen, es kann also nicht jeder dem System beitreten.

*Facendo riferimento all'attuale situazione legislativa, non si tratta (solo) di competenze per il lavoro ma della persona, per raccogliere a 360° quanto ha appreso e può dimostrare – procedura di attestazione per cui è necessaria la base giuridica. Deve entrare nelle teste, negli enti formativi (università), tuttavia servono anche indicazioni su come dimostrare e certificare l'apprendimento. È un diritto di tutti i cittadini tutelato per legge. La Legge 13/2013 stabilisce cosa sia da garantire, l'iter si basa sulla scelta volontaria della persona e tutto il processo deve essere svolto con discrezione e rispetto nei suoi confronti. Tutto parte dalla redazione mirata del curriculum, con l'aiuto di terzi. Si tratta di valorizzazione e di attestazione che un ente pubblico, oppure un ente da esso incaricato, può e deve fare. L'Art. 8 si riferisce al Repertorio in relazione alla gamma delle professioni. L'Intesa Stato-Regioni del 22.02.2015 ha sancito l'avvio a livello nazionale. Dal luglio 2014 l'incarico ha visto l'apertura al coinvolgimento di enti formativi (anche associazioni di volontariato) nella strutturazione del sistema. Quindi non si tratta solo di riconoscimento di valori ma anche della funzione di competenze da dimostrare – punto verso cui mirare. Il prof. Palumbo evidenzia in particolare le associazioni, il servizio civile e gli enti formativi, assieme a standard minimi necessari. Ciò significa che le associazioni devono adempiere a precise condizioni, ovvero l'adesione al sistema non può farla chiunque.*

### **2.3 Berufsbildung auf Universitätsebene – Sviluppi nella formazione superiore**

- Gabriella Doderò - Libera Università di Bolzano e RUIAP [www.unibz.it](http://www.unibz.it)

Lifelong Learning & Universität - s. Carta Europea. Die Universität muss in Beziehung mit der ganzen Gesellschaft gehen, so heißt es seit 2006. Was machen die Universitäten? Sie machen Forschung und vermitteln die Ergebnisse und müssen die Qualität des Vermittelten bezeugen – also entsteht ein Produkt das öffentliche Anerkennung hat. Die Erwachsene sind lernfähig, nicht nur die Jungen! Keiner wird dafür je zu alt und man lernt nicht nur im formalen Kontext. Viele der Vorgaben zum Lernen und zur Anerkennung sind bis heute noch nicht umgesetzt. Gelerntes ist nicht immer einfach nachzuweisen, schon gar nicht, wenn es nicht auf dem formalen Weg ist. Zum Beispiel Zweisprachigkeit wird nicht aufgrund des praktizierten Umgangs, sondern soll durch die vorgesehenen Prüfungen nachgewiesen werden. Jetzt sollen alternative Wege geöffnet werden. Das bedeutet auch, dass jenes was außerhalb der klassischen Bildungseinrichtungen geschieht Anerkennung finden muss. Doch in der Praxis gibt es sehr viele Widerstände – oder auch Rechtsgrundlagen, die dem entgegenstehen. So bestehen derzeit enorme Probleme. Trotzdem rührt sich überall etwas. Wie kommt man dorthin? Die Universität hat die Aufgabe, die berufliche Basis zu schaffen, damit es künftig Fachkräfte gibt, die diese Aufgaben der Rechtstellung erkennen, wahrnehmen und weiterentwickeln. Für jene, die bereits heute arbeiten, soll die Universität Instrumente suchen und nutzen, um aktiv zu werden und dieses zusammenführen und zu ergänzen. Beispiel Lehrgang MOOC der Uni Ferrara, wo 20 Punkte vergeben werden, das entspricht 20 Bildungsguthaben (CFU) – wobei es 60 Punkte für einen Studientitel braucht. Es gibt auch einen Master dazu - die Uni Bozen bietet einen Austausch alle 2 Wochen zum MOOC-Lehrgang.

*Lifelong Learning & Università - v. Carta Europea. L'Università deve rapportarsi con tutta la società, è definito dal 2006. Cosa fanno le Università? Operano nella ricerca e nella diffusione dei risultati, assieme all'incarico di certificare la qualità degli apprendimenti – realizzando quindi un prodotto con riconoscimento ufficiale. Anche gli adulti apprendono, non solo i giovani! Nessuno è mai troppo vecchio per imparare e non si impara solo in contesti formali. Molte disposizioni relative all'apprendimento e al riconoscimento oggi non trovano ancora applicazione. Gli apprendimenti non sono sempre semplici da riconoscere, tanto meno se in contesti non formali. Per esempio il bilinguismo non viene dimostrato solo con l'uso pratico ma mediante un esame. Ora è tempo di aprire nuove strade, ovvero anche al di fuori dei classici enti formativi deve avvenire il riconoscimento. Tuttavia nella realtà sono molti gli ostacoli o le normative giuridiche che vi si contrappongono, creando enormi problemi. Qualcosa si sta però muovendo in più luoghi, come si può proseguire? L'Università ha il compito di creare la base per formare future figure professionali in grado di promuovere e sviluppare ulteriormente questo compito. Per quanti oggi hanno un posto di lavoro l'Università deve trovare strumenti per coinvolgerli. Un esempio è il relativo corso MOOC presso l'Università di Ferrara per cui si ottengono 20 Crediti Formativi Universitari (CFU), utilizzabili per il successivo Master.*

## **2.4 Entwicklungen in Fachschulen für Sozialberufe – Sviluppi nella formazione secondaria**

- Luigi Loddi - Landesfachschule für Sozialberufe "H. Arendt" [www.sozialberufe.berufsschule.it](http://www.sozialberufe.berufsschule.it)

Er spricht für die deutsche Berufsschule und erklärt, dass die gesetzlichen Vorgaben wenig Spielraum vorsehen. Die Ausbildung sieht neben der Vollzeitschule auch spezifische berufsbegleitende Bildungswege für Erwachsene vor, die ca. 1 Woche pro Monat die Schule besuchen. Hier ist die vorgegebene Stundenzahl reduziert, weil der Erfahrungshintergrund anerkannt werden kann, nachdem dies gesetzlich erlaubt worden ist. Zur Aufnahme in die Schule wird ein Praktikum vorausgesetzt, als Orientierungshilfe ob man wirklich in diesem Bereich arbeiten will oder nicht - es gibt immer wieder einige, die dann festgestellt haben doch etwas anderes tun zu wollen. Damit man zu einer Anerkennung von zusätzlichen Kompetenzen kommen kann, braucht es ein allgemeine System und eine Struktur. An einem solchen wird derzeit europaweit gearbeitet, zumal viele Vorstellungen vorhanden sind, da wird unterscheiden zwischen "Istruzione" und "Addestramento".

*Si riferisce alla formazione professionale in lingua tedesca e spiega che le disposizioni giuridiche consentono poco spazio d'azione. La formazione prevede, affianco a quella a tempo pieno, l'offerta di percorsi di formazione continua parallela al lavoro per adulti con frequenza di ca. 1 settimana al mese e numero di ore ridotto, poiché è possibile riconoscere il retroterra esperienziale, come permesso giuridicamente. Per accedere alla scuola è necessario un tirocinio preliminare come opportunità di orientamento per capire se il percorso scelto è veramente quello giusto o no – infatti capita che alcuni scelgano poi un'altra strada. Per arrivare al riconoscimento di ulteriori competenze sono necessari un sistema generale e una struttura, verso cui si sta lavorando a livello europeo con varie prospettive e distinguendo tra "Istruzione" e "Addestramento".*

## **2.5 Ausbildungs- und Berufsberatung – Orientare in ambito formativo e lavorativo**

- Verena Wellenzohn - Landesabteilung Bildungsförderung [www.provinz.bz.it/bildungsfoerderung](http://www.provinz.bz.it/bildungsfoerderung)

In der Arbeit mit OberschülerInnen und Erwachsenen zeigt sich das Problem, dass viele Jugendliche die Matura machen und dann eine Auszeit nehmen, die zur Orientierung dient. Dieses Jahr wird oft auch durch ein Ehrenamt gefüllt, wo sich junge Leute selbst testen, ausloten und erfassen, was ihnen liegt und was weniger. Die veränderten Umstände in der Gesellschaft können verunsichern und schwach machen. Das Engagement mit Ehrenamtsorganisationen kann positive Erfahrungen bringen. In der Berufsberatung geht es vor allem um formale Kompetenzen, doch auch andere wie z. B. bei Übergängen. Bei Erwachsenen kommen viele Kompetenzen zutage, die aber oft beruflich nicht direkt umsetzbar sind. Thema Vorbereitung, wo Menschen Gelegenheit haben, ihre Kompetenzen neu einzubringen. Hier ist die Beratungsarbeit durchaus wichtig, wohl auch nicht immer leicht, weil dieser Übergang für die betreffenden Menschen eine kritische Phase darstellt.

*Il lavoro rivolto a studenti delle scuole secondarie superiori e ad adulti comprende anche il problema che molti giovani dopo la maturità scelgono un periodo di orientamento, spesso di un anno trascorso anche nel volontariato, dove possono mettersi alla prova, caricarsi e comprendere come proseguire. Le trasformazioni della nostra società portano anche incertezze e debolezze. Impegnarsi in associazioni di volontariato può sviluppare nuove esperienze positive. Nell'orientamento lavorativo si tratta soprattutto di competenze formali, tuttavia emergono anche altre come per esempio in fasi di passaggio. Nelle persone adulte si possono rintracciare molte competenze che però spesso non sono applicabili direttamente nel lavoro. Parlando di preparazione (formazione), questa offre alle persone la possibilità di mettere in moto le loro competenze in nuove formule. In questo caso l'orientamento lavorativo è particolarmente importante, seppure non sempre facile, poiché queste fasi di passaggio rappresentano per le persone momenti critici.*

## **2.6 Schlüssel Kompetenzen aus der Sicht der Betriebe – Competenze trasversali nelle aziende**

- Thomas Moriggl - Südtiroler Unternehmerverband [www.assoimprenditori.bz.it](http://www.assoimprenditori.bz.it)

Er stellt den Unternehmerverband vor, ist Jungunternehmer und sieht dies als Denk- und Strategiefabrik. Was brauchen die Unternehmer? Eine erfolgreiche Zukunft ist, wenn erfolgreiche Perspektiven geboten werden können. Eine gute Ausbildung schafft dafür die Basis, wichtiger Qualitätsfaktor. Schulen und Universitäten sollen eine solche Basis bieten. Die Wirtschaft braucht mehr. Entsprechende Exzellenz wird vorausgesetzt. Von Mitarbeitern werden Fertigkeiten verlangt, die meist darüber hinausgehen (Kulturtechniken, Allgemeinbildung, soziale Weiterbildung). Das internationale Umfeld bedingt vieles dazu. Zur Schule: naturwissenschaftlich technisches Grundverständnis wird dort vermittelt, Kooperationsfähigkeit, wirtschaftliches Grundverständnis, Belastbarkeit, Selbstvertrauen und Handlungskompetenzen braucht es auch – s. Folien Beispiel Ehrenamtsnachweis mit Südtiroler Jugendring und Unternehmerverband. Jetzt geht die Aufmerk-

samkeit nicht nur in die Richtung Schulen sondern auch in die Richtung Arbeit. Es stellt sich die Frage, was im Unternehmen anerkannt wird.

*Presenta e rappresenta AssoImprenditori, egli stesso è presidente dei Giovani Imprenditori e vede ciò come laboratorio di pensiero e di strategie. Cosa serve agli imprenditori? Un futuro di successo si raggiunge quando vengono offerte prospettive di successo. Una buona formazione crea la base in questa direzione ed è un importante fattore di qualità. Le scuole e l'università hanno il compito di offrire questa base. L'economia necessita di altro ancora, è l'eccellenza a essere la condizione preliminare. Al personale vengono richieste abilità che il più delle volte vanno oltre tecniche, formazione generale e sociale. L'ambiente internazionale pone molte condizioni in tal senso. Per quanto riguarda la scuola, qui viene trasmessa la comprensione di base inerente aspetti scientifici e tecnici, capacità di cooperazione, comprensione di base inerente aspetti economici, e servono anche resistenza/tenacia, autostima, competenze nella negoziazione – v. Slide es. Documento di volontariato del Südtiroler Jugending accolto da AssoImprenditori. Ora l'attenzione va non solo alla scuola ma anche al lavoro, La domanda che resta aperta è cosa venga riconosciuto nelle aziende.*

### 3 Best Practices<sup>2</sup>

#### 3.1 **Bedeutung u. Sichtbarmachung: ProfilPass – Significato e visibilità di competenze: ProfilPass**

- Sebastian Lerch - J.-Gutenberg-Universität Mainz [www.uni-mainz.de](http://www.uni-mainz.de)

Er unterscheidet zwischen Fachkompetenz, Methodenkompetenz, Sozialkompetenz, Selbstkompetenz. Kompetenz umfasst Einstellungen (Motivation, Verantwortung, Emotion), Wissen (Kenntnisse, Erfahrungen), Können (Fähigkeiten), Zuständigkeit (Zuverlässigkeit, Erwartungen, Verfügbarkeit), Dienstleistung (adäquates Handeln). Kompetenzen sind: nicht direkt beobachtbar, Stärken (nicht Schwächen), in besonderem Maß an den jeweilige Akteur gebunden, entwickelbar. Zur Stärkung der Wahrnehmung von Selbstkompetenz dienen Methoden und Fragen (Was habe ich für mich selbst bisher erarbeitet? Was bedeutet das für mich?). Zum Erfassen von Kompetenz gehören Kompetenzreflexion, Kontinuität, Begleitete Selbststeuerung, Kombination zwischen Selbst- und Fremdeinschätzung. Wofür wird die Selbsteinschätzung gemacht? Die Einschätzung der Kompetenzen geschieht in Kombination von Selbst- und Fremdeinschätzung - in Anlehnung an ProfilPass. Die Rückmeldung zu den Kompetenzen spielt eine wichtige Rolle und ist ein kontinuierlicher Prozess: Wertschätzendes Feedback heißt etwas anderes zu denken, als man es zuvor gedacht hat, offen zu sein für neue Gedanken und Wege.

*Distingue tra competenza tecniche, di metodo, sociali e individuali. La competenza comprende l'approccio (motivazione, responsabilità, emozionalità), saperi (conoscenze, esperienze), capacità (abilità), compito (affidabilità, aspettative, disponibilità), prestazione (agire adeguato). Le competenze sono: non osservabili direttamente, punti di forza (non di debolezza), collegate ai rispettivi attori, incrementabili. Per potenziare la percezione delle competenze individuali sono utili metodi e domande (Cosa ho elaborato per me finora? Cosa significa per me?). Per identificare le competenze servono riflessione, continuità, affiancamento, combinazione tra auto- ed eterovalutazione. Perché autovalutazione? La valutazione avviene in combinazione tra auto- ed eterovalutazione utilizzando il ProfilPass, di conseguenza la ricognizione delle competenze è un processo continuo: il lavoro di feedback volto a valorizzarle porta a pensare in modo diverso alla propria esperienza.*

#### 3.2 **Validation in Freiwilligen-Organisationen – Validazione in organizzazioni di volontariato**

**CIRS** [www.cirsitalia.it/sezionecirs.html](http://www.cirsitalia.it/sezionecirs.html) M. Grazia Dal Cero: Welche Fähigkeiten müssen die Freiwilligen beim CIRS haben? Kontakte aufnehmen, Zuhören, Wahrnehmen und in Interaktion gehen. Das ist mit Menschen, die psychisch krank sind, nicht einfach. Diese Fertigkeiten werden über die Praxis im Laufe der Arbeiten erworben, auch über das Fehler machen lernt der Mensch!.

*Quali capacità devono avere i volontari nel CIRS? Relazione, ascolto, comprensione e interazione. Rapporandosi con persone in disagio psichico non è facile. Queste capacità vengono acquisite nella pratica, anche facendo errori che non si possono evitare e dipendono dalla predisposizione individuale.*

**KINDERDORF** [www.kinderdorf.it](http://www.kinderdorf.it) Heinz Senoner: Die Genossenschaft besteht seit 50 Jahren, ihr Ziel ist Begleitung und Aufnahme von Kindern, Jugendlichen und Familien. Erfahrung ist nicht alles, man kann auch 30 Jahre dasselbe schlecht machen! Freiwilligenarbeit ist nicht per se eine spezifische Kompetenz. H. Senoner zählt spezifische Kompetenzen auf, die sich in diesem Ambiente herausbilden bzw. nötig sind. Vor 20 Jahren war beschlossen worden, Freiwillige nur in bestimmten Kontext einzusetzen. Die Praktikanten sind wie Freiwillige

<sup>2</sup> PPT-Folien zu den Referaten sind unter [www.dsg.bz.it](http://www.dsg.bz.it) abrufbar. / Slide ppt degli interventi sono consultabili in [www.fss.bz.it](http://www.fss.bz.it)

zu sehen, Vorteil ist dass sie lange bleiben. Wie kann man das belegen und sichtbar machen? Warum wollen wir überhaupt Freiwillige einsetzen? 1. Als An/Einbindung an die Gesellschaft, 2. Es ist eine Kostenfrage - das aktuelle hochqualifizierte Personal kann so vermutlich nicht in dieser Form beibehalten werden kann.

*La cooperativa è attiva da 50 anni con l'obiettivo di accoglienza e assistenza di giovani e famiglie. L'esperienza non è tutto, si possono fare gli stessi errori per 30 anni! Il volontariato non è di per sé una competenza specifica. H. Senoner indica le competenze che si formano in questo ambiente o meglio sono necessarie. È stato deciso 20 anni fa di impiegare volontari sono in precisi contesti. Tirocinanti sono da vedere come volontari, con il vantaggio con restano più a lungo. Come si può dichiarare e rendere visibile l'impegno? E soprattutto perché vogliamo impegnare volontari? 1. Come contatto/collegamento con la società, 2. Per una questione di costi – il personale altamente qualificato attualmente impiegato probabilmente non potrà rimanere in questa forma.*

**VOLONTARIUS** [www.volontarius.it](http://www.volontarius.it) Daniel Brusco: Die Freiwilligen, welche für verschiedene Problembereiche arbeiten, werden nicht nur als Ressource sondern auch als Adressaten gesehen, sie machen einen Lernprozess und können so Bildungsguthaben erhalten. Zu den Anerkennungsformen: das Erasmus-Programm sieht den Youthpass zur Erfassung der Schlüssel-Kompetenzen vor, wie von der EU bereits 2006 festgelegt. Es stellt sich die Frage, mit welchen Kompetenzen die Vereine ihrerseits Kompetenzen bestätigen. *I volontari impegnati in diversi ambiti problematici non sono solo una risorsa ma anche destinatari: seguono con cui un processo di apprendimento e possono ricevere quindi crediti formativi. Per quanto riguarda le forme di riconoscimento, il Programma Erasmus prevede l'uso dello Youthpass per identificare le competenze chiave, come stabilito dall'Europa già dal 2006. La domanda è con quali competenze le associazioni possono dal canto loro attestare competenze.*

**SARI'SFREUNDE AMICIDISARI** [www.gliamicidiSari-Sarisfreunde.it](http://www.gliamicidiSari-Sarisfreunde.it) Alberto Dal Negro: Unser Angebot "Pet Therapie" wird oft als letztes genutzt, wenn die anderen Versuche gescheitert sind. Die Botschaft an Freiwillige soll heißen "Cresci con noi!" und ist unser Credo. Es sind immer mehr junge Leute, die zu uns kommen und für die wir auch Verantwortung übernehmen und die Vieles für sich auch mitnehmen können. Se non dai non ricevi, wenn man nichts gibt, bekommt man nichts.

*La nostra offerta mediante "Pet Therapie" (terapia assistita con animali) è spesso l'ultimo tentativo quando altri non funzionano. Il messaggio ai volontari è "Cresci con noi!" ed è il nostro Credo. Sono sempre di più i giovani che vengono da noi e di cui ci assumiamo la responsabilità, portando poi molto anche a loro stessi. Se non dai non ricevi!*

### **3.3 System "Università del volontariato" Sistema**

- Glenda Pagnoncelli - Centro Servizi per il Volontariato CSV Milano [www.ciessevi.org](http://www.ciessevi.org)

"Università del volontariato" ist vor 3 Jahren entstanden nach über 14 Jahren Vorarbeit. Das Mailand CSV ist für 1600 Organisationen im Freiwilligenbereich da. Das Projekt wurde mit allen Universitäten in Mailand erarbeitet – die jeweils im Rahmen ihrer Kompetenz dafür Verantwortung übernommen haben (z. B. Bocconi für Fund Raising). Die Kosten sind aus dem Volontariatsfond getragen, deshalb ist die Einschreibung fast kostenlos. Schwierigkeiten können im Rahmen der Ausbildung bei der Feststellung entstehen, worin die Kompetenzen bestehen d.h. also nicht die Tätigkeit, sondern die Fähigkeit. Es ist sinnvoll für die Dinge den richtigen Namen zu finden. In der Bezeichnung beginnt die Anerkennung. Vereine und Institutionen sollen den Freiwilligen helfen, ihre Kompetenzen zu erkennen. Es braucht aber auch vor allem die Teilhabe und Aufmerksamkeit der Arbeitsgeberseite, die oft weiterhin fehlt.

*L'"Università del volontariato" è nata 3 anni fa, dopo 14 anni di lavori preparatori. Il CSV di Milano si rivolge a 1600 associazioni di volontariato. Il progetto è stato elaborato con tutte le Università milanesi che vi partecipano per quanto concerne le rispettive competenze (es. Bocconi per Fund Raising). I costi vengono sostenuti tramite il Fondo per il Volontariato, motivo per cui l'iscrizione è quasi gratuita. Possono sorgere difficoltà nello stabilire in sede di formazione in cosa consistano le competenze. È logico dare alle cose il nome giusto, è nella definizione che inizia il riconoscimento. Le associazioni e le istituzioni dovrebbero aiutare i volontari a riconoscere le loro competenze. Servono soprattutto partecipazione e attenzione da parte dei datori di lavoro, che spesso mancano.*

### **3.4 Validation der Freiwilligenarbeit – Validazione e volontariato**

- Martin Lesky - Freiwilligenarbeit Caritas Innsbruck [www.caritas-tirol.at](http://www.caritas-tirol.at)

Warum braucht es Freiwilligenzentren? Gesellschaftliche Veränderungen zeigen sich im Ehrenamt. Der Erwerb von Kompetenzen hat mit Lebensphasen, Selbstverwirklichung und Mitverantwortung zu tun. Was macht heute gesund? Freiwillige leben länger und gesünder bzw. ihre Tätigkeit macht Sinn! Beim Ver-

gleich zwischen klassischem und neuen Ehrenamt, füllen Freiwilligenzentren die Lücke, welche durch die veränderten Gesellschaftsformen gegeben sind. Wir brauchen Vorbilder, Leute die ihre Fähigkeiten einsetzen, einbringen oder auch ausbauen und weiterentwickeln. Vernetzungsarbeit ist dabei wichtig, s. Kooperation mit über 250 Einrichtungen in ganz Tirol. Beispiel von "Zeit schenken": Hier machen Schüler eine Kompetenzbeschreibung im Sinne von "Kompetenzbilanz" mit Daten aus Lebenserfahrungen. Das Freiwilligenzentrum Innsbruck hat eine Ausdehnung auf das ganze Territorium mit territorialen Stellen (8), weil Beziehungsarbeit eine zentrale Rolle spielt (s. Organisationsentwicklungsschnecke für die Arbeit mit Freiwilligen). Es stellt sich die Frage, wie die Grenze zu Überorganisationen zu setzen ist.

*Perché servono i centri per il volontariato? I mutamenti sociali si ripercuotono anche nel volontariato e l'acquisizione di competenze è collegata a fasi della vita, realizzazione personale e corresponsabilità. E oggi cosa fa star bene? I volontari vivono più a lungo e in salute, ovvero attivarsi dà senso al fare! Dal confronto tra classico e nuovo volontariato, i centri per il volontariato colmano vuoti creati dai mutamenti sociali. Cerchiamo anche figure d'esempio, persone che mettono in moto le loro capacità e le modificano o sviluppano ulteriormente. Il lavoro in rete è qui molto importante, v. cooperazioni con oltre 250 enti in tutto il Tirolo. Un esempio è il progetto "Zeit schenken" dove studenti possono descrivere le loro esperienze e trascriverle in una sorta di bilancio delle competenze. Il Freiwilligenzentrum Innsbruck si è a sua volta ampliato verso il territorio creando 8 sedi territoriali, perché la relazione diretta svolge un ruolo centrale (v. fasi del lavoro con i volontari nella "Organisationsentwicklungsschnecke"). Si pone tuttavia la domanda dove sia da porre il limite verso sovraorganizzazioni.*

### **3.5 Partnerships & Netzwerke – Partnerships: Riconoscimento e reti**

- Nevio Meneguz - Centro Servizi Volontariato CSV e Comitato d'Intesa Belluno [www.csvbelluno.it](http://www.csvbelluno.it)

Er erklärt die Entstehung vom CSV mit dem Verein Comitato d'Intesa, welcher von 9 Mitgliedervereinen gegründet worden ist und heute 179 Mitgliedsorganisationen zählt. Die Basis für die Arbeit sind die seit 39 Jahren aufgebauten Netzwerke und die Ergebnisse der Formalisierungen dazu, nur dürfen diese nicht nur Papier bleiben. Es geht darum, für das Volontariat zu werben, die Mitgliedsorganisationen zu einer qualifizierten Aufnahme zu befähigen. Vereinbarungen für diese Arbeit gibt es mit Schulamt, Zivildienst, Tourismusverband, Unternehmerverband, Jugendbeirat und mit weiteren interessanten Gesprächspartnern – Bsp. für gewonnene Ausschreibung vom Projekt "Giovani, volontariato e aziende", wofür Protokolle die Basis erarbeitet werden. *Racconta la crescita del CSV con l'Associazione Comitato d'Intesa, fondato da 9 associazioni e ora può contare su 179 organizzazioni socie. Alla base del lavoro stanno da 39 anni reti e risultati di Protocolli d'Intesa, pur che non restino solo sulla carta. Si tratta di rendere visibile il volontariato e di rendere capaci le associazioni di un'accoglienza qualificata. Accordi sono stati stipulati con l'Intendenza Scolastica, Servizio civile, AssoImprenditori, Consulta dei Giovani e altri interessanti partner – es. Progetto "Giovani, volontariato e aziende", bando basato (e vinto) su protocolli costruiti insieme dal basso.*

### **3.6 Der KOMpetenzenPASS: Fähigkeiten und Stärken sichtbar machen Il Sestante: mettere in evidenza le proprie capacità e potenzialità**

- Brigitte Kelderer - Deutsche Berufsbildung Berufliche Weiterbildung [www.provinz.bz.it/berufsbildung](http://www.provinz.bz.it/berufsbildung)

Es ist ein Instrument zur persönlichen Erfassung der Kompetenzen (Fähigkeiten und Stärken), wo die Person im Mittelpunkt steht. Die Person muss selbst reflektieren und sich darin erkennen. Es gibt ein Kursangebot der Berufsbildung, welches dazu dient, die eigenen Stärken zu erkennen. Das beginnt bei der eigentlichen Tätigkeit, woraus dann die entsprechenden Kompetenzen abgeleitet werden. Es stellt sich die Frage: Was ist mit dem Gesetz 13/2013 in Südtirol? Noch laufen die Vorbereitungsarbeiten, sie sind im Gang in den verschiedensten Behörden im Sinne der Umsetzung – s. Staat-Regionen-Konferenz Januar 2015 und was dort beschlossen wird.

*È uno strumento mediante cui la persona identifica e descrive le proprie competenze (capacità e punti di forza), conservando la persona stessa al centro dell'azione/attenzione. Infatti sua propria e la riflessione e il riconoscersi in ciò che narra. (Il Sestante) viene integrato con un corso offerto dalla Formazione professionale, utile per rintracciare i punti di forza individuali. Questo percorso inizia nell'attività da cui derivano le rispettive competenze. Viene posta la domanda su cosa avviene in Alto Adige con la Legge 13/2013: sono ancora in corso i lavori in merito nei più diversi uffici per la sua applicazione – v. Conferenza Stato-Regioni gennaio 2015 e quanto lì deliberato.*



## 4 Teil 3 SWOT Analysis

Thema: **Erworbene Kompetenzen in nicht formalen Kontexten anerkennen: Wollen wir das?**

Aus verschiedenen Blickwinkeln wurde das Hauptthema in Stärken, Schwächen, Risiken, Chancen erörtert.

Tema: **Riconoscere competenze acquisite in contesti non formali: Ci interessa veramente?**

Da differenti punti di vista il tema è stato affrontato in base a Punti di Forza, di Debolezza, Rischi, Opportunità.

- Marco Comploj - Weißes Kreuz Referat Ausbildung / Croce Bianca, Formazione [www.weisseskreuz.bz.it](http://www.weisseskreuz.bz.it)  
Beim WK ist eine solide Grund- und Weiterbildung unerlässlich - wie würden Sie darauf reagieren, falls diese als Voraussetzung für den Besuch der Kurse im Bereich Sozialberufe anerkannt würde?  
*Con voi è indispensabile una solida e continua formazione - e se venisse certificata per l'accesso a corsi OSS o OSA?*

Er stellt die 3 Bereiche der Kurse im Weißen Kreuz kurz vor und stellt die folgende Frage: Kann im WK ein Freiwilliger auch zum Betreuer ausgebildet werden, indem er dann eine Umschulung mit zusätzlichen 400 Stunden macht und ein entsprechender Berufsbild zuerkannt wird? Es wäre zweckmäßig, wenn eine lokale Behörde den Qualitätsausweis machen würde.

*Riferendosi ai 3 livelli di corsi organizzati dalla Croce Bianca, pone la domanda: un nostro volontario può ottenere anche una formazione come Operatore (OSS o OSA), prevedendo oltre le 400 ore di corso una formazione integrativa per arrivare al riconoscimento di un profilo professionale corrispondente? Sarebbe opportuno allo scopo se un'autorità locale provvedesse a documentare la qualità.*

- Maria Rita Chiaramonte – Intendenza scolastica it. / It. Schulamt [www.provincia.bz.it/intendenza-scolastica](http://www.provincia.bz.it/intendenza-scolastica)  
Wie und womit können die Oberschulen Kompetenzen, die bei außer-schulischen Aktivitäten erworben werden, anerkennen?  
*Come e con quali strumenti nelle scuole di 2° grado potrebbero essere riconosciute le esperienze extrascolastiche?*

Volontariatserfahrungen können als Bildungsguthaben gelten – wie dies geregelt ist entscheiden die Klassenräte anhand bestehender Parameter. Die Dokumentation dazu muss bis zum 15. Mai vorgelegt werden, wobei die Freiwilligenorganisationen dies bezeugen. Die Schulen sind überflutet mit Informationen, so ist es nicht immer möglich alle einzubinden. Das duales Bildungssystem und Berufsmatura bewirken eine eigene Dynamik, was die Beschreibung der Kompetenzen angeht – wie dies auch im Omnibusgesetz Nr. 4 vorgesehen ist.

*Le esperienze di volontariato possono valere come crediti formativi, il loro riconoscimento è stabilito dai Consigli d'Istituto sulla base di precisi parametri e la documentazione deve essere inoltrata entro il 15 maggio con l'attestazione da parte dell'associazione. Le scuole sono inondate da informazioni, tanto che non è sempre possibile coinvolgere tutti. Il sistema formativo duale<sup>3</sup> e le maturità professionali prevedono loro proprie dinamiche per quanto riguarda la descrizione delle competenze – come descritto anche nella Legge Omnibus 4.*

- Martin Peer – Amt für Weiterbildung / Ufficio prov.le Educazione Permanente  
[www.provinz.bz.it/kulturabteilung/weiterbildung/258.asp](http://www.provinz.bz.it/kulturabteilung/weiterbildung/258.asp)  
Lernen in der Freiwilligenarbeit: passiert das überhaupt? / *Apprendere nel volontariato: succede veramente?*

Jetzt geht die Initiative von der obersten Politik aus, wofür es früher schon von vielen Seiten her Vorschläge gegeben hatte. Das gibt dem Ganzen mehr Gewicht, als wenn das nur von Non Profit Organisationen kommen würde. Es stellt sich nun folgende Frage: Kann man sagen, dass es nur gewisse Lernprozesse bzw. Kompetenzen in der Schule gibt und andere ausschließlich über Freiwilligenarbeit erfolgen können?  
*Ora l'iniziativa è presa ai livelli politici più alti, pur sapendo che già in passato da più parti sono giunte molte proposte in merito. Ciò conferisce al tutto un altro peso, rispetto a quanto potrebbe risultare solo dalle organizzazioni non profit. Domanda: Si può dire che solo a scuola possono avvenire precisi processi di apprendimento e altri esclusivamente nel volontariato?*

- Felice Squeo - Freiwilliger im Einsatz fürs "Essen auf Rädern" in Kastelruth / Volontario per la distribuzione di pasti a domicilio a Castelrotto [www.ccsaltosciliar.it/26d88.html](http://www.ccsaltosciliar.it/26d88.html)  
Lernt man als Freiwilliger, indem man einfach tut? / *Nel volontariato si "impara facendo"?*

Man lernt, wenn man tut. Seit ich mit dem Volontariat befasst bin, hat sich das Ehrenamt stark verändert: Früher einmal war es der Zivildienst oder eben die Pensionisten. Alles was sie dafür bekommen haben war Solidarität. Ich selbst war z. B. Beamter, so habe ich nach einigem Hin und Her die Freiwilligenarbeit aufgenommen. Dabei habe ich vor allem gelernt, wozu ich selber imstande bin. Das war nicht immer so leicht, z. B. bin ich fast der einzige italienischer Muttersprache in Kastelruth. Mit "Essen auf Rädern" ha-

---

<sup>3</sup> L'apprendimento delle competenze professionali nel sistema duale si basa sulla combinazione di teoria e pratica: la scuola professionale e l'azienda sono entrambe incaricate nella formazione.

be ich Zugang zu vielen Menschen gewonnen, viele von ihnen sind alleine geblieben. So heißt es nicht so sehr, nur, dass man "Essen" hinbringt, sondern ihnen auch Gesellschaft leistet und Aufmerksamkeit schenkt. *S'impara se si fa. Il volontariato è cambiato molto da quando mi occupo di volontariato, prima a farlo erano soprattutto persone in servizio civile o pensionate. Ciò che si riceve era ed è solidarietà. Per esempio io ero impiegato e dopo alcuni vai e vieni ho iniziato a fare volontariato. La cosa principale che ho imparato è stato di capire cosa sono in grado di fare. Non è stato sempre così semplice, es. per me che a Castelrotto sono quasi l'unico di madrelingua italiana. Con i "Pasti a domicilio" entro in contatto con molte persone, di cui tante vivono ormai da sole. Quindi non significa solo portare loro il pasto, ma anche dedicare compagnia e attenzione.*

- Christoph Pichler - Abteilung Präsidium und Außenbeziehungen - Amt für Kabinettsangelegenheiten Ripartizione Presidenza e Relazioni estere - Ufficio Affari di Gabinetto [www.provinz.bz.it/zivildienst/default.asp](http://www.provinz.bz.it/zivildienst/default.asp)  
FW Landes- u. Staatszivildienst, FW Landessozialdienst Over 29, FW Ferieneinsatz – Anerkennung der Tätigkeit der Freiwilligen Servizio civile provinciale e nazionale, Servizio sociale over29, Servizio estivo per giovani – riconoscimento dei volontari

Freiwilligentätigkeit macht man aus eigenem Interesse. Mit den Sozialdiensten (s. oben) wurde ein Ersatz zum Zivildienst geschaffen. Der Bildungsomnibusgesetz betrifft nicht Rentner und kaum Berufstätige sondern vor allem Schulen - die Anerkennung der Musikschule war ein erster Schritt, Bildungsguthaben im Bereich der freiwilligen Ferieneinsätze ist ebenso zu bedenken.

*Si sceglie di fare volontariato per propria iniziativa/interesse. Con i servizi sociali (v. sopra) è stata creata una formula alternativa al Servizio civile. La Legge Omnibus 1 Art. 3 inerente la Formazione non riguarda pensionati e poco i lavoratori, mentre riguarda soprattutto le scuole – il riconoscimento dell'Istituto Musicale è un primo passo, crediti formativi anche per Servizi estivi per giovani potrebbero aggiungersi.*

- Roberta Nicolodi - Verein Donne Nissà Frauen Associazione [www.nissa.bz.it](http://www.nissa.bz.it)  
Erfassen von nicht formalen Kompetenzen bedeutet auch Zukunftspläne zum Ausdruck zu bringen?  
*Rintracciare competenze non formali significa anche formulare piani di futuro?*

Wir haben 40 Freiwillige im Verein, aber es gibt auch Hunderte von Frauen, die zur Beratung gekommen waren, mit denen beim Beratungsschalter über Kompetenzen und deren Anerkennung gesprochen wurde. *Abbiamo in associazione 40 volontarie, ma sono centinaia le donne che si sono rivolte al nostro sportello di consulenza per parlare di competenze e del loro riconoscimento.*

## SWOT ANALYSIS: Ergebnisse / Risultati

### Stärken – Punti di forza

- Dokumentation (Kurzbeschreibung der freiwilligen Tätigkeit) / Documentazione (descrizione in breve dell'attività di volontariato)
- Lernen in der Freiwilligenarbeit / Imparare nel volontariato
- Alle Altersklassen / Tutte le fasce d'età
- Anerkennung von Musikschulen + verschiedenen Diensten Riconoscimento di Scuole Musicali + diversi servizi
- Die Freiwilligenarbeit selbst / Lo stesso volontariato
- Bildungsguthaben für Schüler / Crediti formativi per studenti

### Risiken – Rischi

- Berufsbild im Weissen Kreuz (solo "autista soccoritore")? Profilo professionale in Croce Bianca
- Kooperations- o. Konventionsentwicklung mit konkreten Initiativen (z. B. mit der Schule) Sviluppo di cooperazioni/convenzioni con azioni concrete (es. Scuola)
- Bewertung von Aktivitäten seitens der Schulen (s. Schulautonomie) / Valutazione di attività da parte di scuole (v. autonomia scolastica)
- Freiwilligenarbeit als schnelle Abkürzung / Volontariato come scorciatoia
- Normative / Gesetzgebung-Normen
- Anerkennungssystem für "ferne" Studientitel-Kompetenzen Sistema di riconoscimento per titoli/competenze "lontani"

### Schwächen – Punti di debolezza

- Gesetz Legge 92/2012: Klares Kompetenzbild Quadro chiaro di competenze
- Thema Anerkennung der Tätigkeiten / Tema Riconoscimento di attività
- Zu viele Hürden (Bürokratie) / Troppi ostacoli (burocrazia)
- Anerkennung von Kompetenzen ausländischer Frauen Riconoscimento di competenze per donne straniere

### Chancen – Opportunità

- Zertifizierung im Weißen Kreuz (s. 3 Bildungsgrade) Certificazione per Croce Bianca (3 livelli di formazione)
- Omnibusgesetz 1/2015 Art. 3 (s. Musikschulen) / Legge prov.le Omnibus 1/2015 Art. 3 (v. Scuole Musicali)
- Umfassendere Fachforschung / Ricerca scientifica ampia
- Person im Mittelpunkt, nicht Einrichtungen → Recht auf Bildung / La persona al centro, non le istituzioni → Diritto allo studio
- Sich selber besser kennen lernen durch die Freiwilligenarbeit / Conoscere se stessi con il volontariato
- "Anni in tasca" Projekte für Jugendliche (in Krisensituationen) / Progetti per giovani (in difficoltà)
- Entgelt? s. Sozial- u. Zivildienst / Compenso? v. Servizio civile e sociale
- Zertifizierung für Kurse in Südtirol + auch für Vereine Certificazione corsi in Alto Adige, anche per associazioni
- Unterschiedl. Anreknennung / Riconoscimento diversi livelli
- Einzige Dienststelle in Südtirol / Punto unico di riferimento in Provincia BZ
- Reform vom Dritten Sektor - Riforma del Terzo Settore

## 5 Schlussfolgerungen / Conclusioni

- Marcello Mariuzzo - Associazione LUNARIA di Roma / Verein LUNARIA Rom (Skype)

Zertifizierung von erworbenen Kompetenzen im informellen Kontext: Projekt I'VE – Jugendliche und internationale Freiwilligenarbeit, Studien zu Best Practices und Methoden auf europäischer Ebene

*Certificazione delle competenze acquisite in contesti informali: Progetto I'VE - Giovani nei progetti di volontariato internazionale, Ricerca su prassi e strumenti a livello europeo*

Lunaria macht seit 20 Jahren Internationales Ehrenamt im Netzwerk mit Partnerorganisationen in ganz Europa – mit Einbindung auch von kleinen Organisationen aus verschiedenen Bereichen. Die Freiwillige sind weitgehend jung und engagieren sich in verschiedenen Ländern, so lernen sie andere Menschen und das spezifische Umfeld kennen. Es wurde festgestellt, dass eine Auswertung der informell erworbenen Kompetenzen fehlt. Für eine Validation ist die Methodologie sehr vielfältig und schwierig anzuwenden. Zusammen mit den Jugendlichen wurde erhoben, welche Kompetenzen zu nennen und worauf fokussiert werden soll. Mit dem System "peer to peer" ist es gelungen, durch aktive Einbeziehung der Jugendlichen, eine Übersicht zu erstellen, wo sie sich definieren und wiederfinden, vor allem aber wo sie sich ihrer eigenen Kompetenzen bewusst geworden sind.

*Lunaria partecipa da 20 anni a progetti di volontariato internazionale in rete con partner di tutta Europa, coinvolgendo anche piccole organizzazioni di vari settori. I volontari sono prevalentemente giovani e si attivano in diverse nazioni, conoscendo nuove persone e ambienti. Avendo rilevato la mancanza di un riconoscimento per le competenze informali, mentre esistono per la validazione metodi molto diversi e complicati da applicare, sono stati coinvolti direttamente i giovani per rintracciare quali siano le competenze e come focalizzarle. Con il sistema "peer to peer" è stato quindi possibile crearne una panoramica, in cui gli stessi giovani si definiscono e riconoscono, ma soprattutto acquisiscono consapevolezza delle loro competenze.*

- Ines Simbrig - EURAC

### Bewertung der Fachveranstaltung / Valutazione del miniconvegno

<p><b>Kernelemente</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Die Person steht im Zentrum! Nicht der Mensch soll an das System angepasst werden, sondern das System an den Menschen</li> <li>○ Nutzen wir das Potential und die Talente, die in unserer Gesellschaft vorhanden sind!</li> <li>○ Stärkenorientiertes Arbeiten</li> <li>○ Kompetenzen / Lernfelder anstelle von Schulfächern</li> <li>○ Das Ehrenamt ist nicht auf beruflich verwertbare Kompetenzen zu reduzieren – oft ist der Entscheidungsaspekt der Sinn</li> <li>○ die Tätigkeit und damit die Persönlichkeitsentwicklung sind der entscheidende Punkt</li> <li>○ Wichtigkeit von Zertifizierung für arbeitslose und bildungsferne Personen</li> <li>○ Erfahrung ist gut, Reflexion ist besser</li> </ul> <p><b>Punti chiave</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <i>La persona è al centro! Non è la persona a doversi adeguare al sistema, ma il sistema alla persona.</i></li> <li>○ <i>Utilizziamo il potenziale e i talenti disponibili nella nostra comunità!</i></li> <li>○ <i>Lavoro orientato ai punti di forza</i></li> <li>○ <i>Competenze / Spazi di apprendimento invece di materie scolastiche</i></li> <li>○ <i>Il volontariato non va ridotto a competenze utilizzabili per il lavoro – spesso l'aspetto decisivo è il senso dell'attività e quindi lo sviluppo della persona.</i></li> <li>○ <i>Importanza di certificazioni per persone disoccupate e lontane dalla formazione</i></li> <li>○ <i>L'esperienza è buona, la riflessione (su di essa) è meglio.</i></li> </ul>	<p><b>Beispiele</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Viele Beispiele der Weiterbildung und des Erwerbs von Kompetenzen: Ehrenamt, MOOCs – Universitäten, Berufsschulen, Bildungsträger</li> <li>• Viele Beispiele für Kompetenzbilanzen und – Pässe</li> </ul> <p><b>Esempi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Molti esempi di aggiornamento/apprendimento e di acquisizione di competenze: volontariato, MOOCs – Università, Scuole professionali, Enti formativi</i></li> <li>• <i>Molti esempi per bilanci e documenti di competenze</i></li> </ul> <p><b>Herausforderungen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nicht alles ist mess- und/oder zertifizierbar (Bsp. Verantwortungsbewusstsein)</li> <li>• Gefahr der Überstrukturierung</li> <li>• Es ist bei allen Beteiligten des Prozesses noch Sensibilisierungsarbeit und Weiterbildung zu leisten</li> </ul> <p><b>Sfide</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Non tutto è misurabile e/o certificabile (es. Consapevolezza di responsabilità)</i></li> <li>• <i>Rischio di sovrastrutturazione</i></li> <li>• <i>È da lavorare ancora su sensibilizzazione e formazione per tutte le parti coinvolte nel processo</i></li> </ul>
---	--

**Was ist noch zu tun?**

- Ohne geht es nicht: Detaillierte Beschreibungen von Kompetenzen und Qualifikationen
- Sensibilisierung der Firmen steht noch aus: Kompetenzerfassungen müssen auch gelesen und anerkannt werden
- Auch Arbeitssuchende müssen sensibilisiert werden: sich einlassen auf Prozess und Notwendigkeit der Kompetenzerfassung
- Qualifizierung der Freiwilligenorganisationen stehen noch aus: es braucht Kompetenzen, um Kompetenzen zu erfassen
- Zeitlicher Horizont: Bis spätestens 2018 sollen alle Staaten der EU ein funktionierendes System für die Validierung von Kenntnissen, Fähigkeiten und Kompetenzen für jede/n Einzelne/n eingerichtet haben. Italien ist in Verspätung...
- „Der Faden ist da, fang an zu weben!“ – Nur so entsteht Neues!

***Cosa è ancora da fare?***

- *Senza non va: descrizione dettagliata di competenze e qualificazioni*
- *Sensibilizzazione delle imprese: documenti che attestano competenze devono essere anche letti e riconosciuti*
- *Anche chi cerca lavoro deve essere sensibilizzato: farsi coinvolgere nel processo e comprendere l'utilità delle evidenze*
- *Qualificazione delle organizzazioni di volontariato: servono competenze per raccogliere competenze*
- *Orizzonte temporale: entro il 2018 tutte le Nazioni EU dovrebbero dotarsi di un sistema funzionale alla validazione di conoscenze, capacità e competenze per tutti i cittadini. L'Italia è in ritardo...*
- *„Chi ha filo da tessere, tessa!“ – Solo così nasce qualcosa di nuovo*

**Vielen Dank an Alle!  
Grazie a tutte/i!**

Für das Protokoll / Per il verbale  
Georg Leimstädtner

Für die it. Übersetzung / Per la traduzione it.  
Simonetta Terzariol